

**LA SÉANCE ORDINAIRE DU 4 NOVEMBER 2024
PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK**

**MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK
PROVINCE OF QUEBEC
REGULAR MEETING HELD ON NOVEMBER 4TH 2024**

PROCÈS-VERBAL de la séance ordinaire du Conseil municipal, lundi le 4 novembre 2024 à compter de 19h30 à l'Hôtel de ville sise au 481 route 203 à Havelock QC, laquelle est enregistrée.

MINUTES of the regular meeting of the Municipal council on Monday, November 4th, 2024 at 07:30 p.m. at the Town Hall located at 481 route 203 Havelock QC, which meeting is recorded.

Sont présent(e)s à cette réunion à l'Hôtel de ville

The people below are present at this meeting at the Town hall

Mme Hélène Lavallée, mairesse/Mayor
M. Thomas Daneau, conseiller/Councillor n° 1,
Mme, Lori Sutton-Carroll conseillère/Councillor n°2;
M. Gregg Edwards, conseiller/Councillor n° 3,
Mme Vivianne Bleau, conseillère/Councillor n° 4;
M. Michael Allen, conseiller/Councillor n° 5,
Mme Chelsea Sutton, conseillère/Councillor n° 6.

Est également présente à cette réunion à l'Hôtel de ville

Is also present, at this meeting at the Town Hall

Mylène Vincent, Directrice générale et greffière-trésorière / Director General and Clerk-Treasurer

1-VÉRIFICATION DU QUORUM ET OUVERTURE DE LA SÉANCE

À 19h30, Hélène Lavallée, présidente d'assemblée, déclare la séance ouverte après vérification du quorum.

1-VERIFICATION OF QUORUM AND OPENING OF MEETING

At 07:30 p.m., Hélène Lavallée president of assembly, declare the meeting open after checking the quorum.

2024-11-247

2-LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par Lori Sutton-Carroll
Appuyé par Chelsea Sutton
Et résolu unanimement par les conseillers présents

D'ADOPTER l'ordre du jour tel que déposé et, en conséquence, il demeure ouvert à toute modification, dont l'ajout des sujets suivants :

- 07E-Arbres morts près du 587 et 609 Covey Hill
- 13A-Information sur les Guignolées

ADOPTÉE

2-READING AND ADOPTION OF THE AGENDA

It is moved by Lori Sutton-Carroll
Seconded by Chelsea Sutton
And unanimously carried by the Councillors present

TO ADOPT the agenda as tabled and, consequently, it remains open to any modification, including the addition of the following subjects:

- 07E-Dead trees near 587 and 609 Covey Hill
- 13A-Information on the Guignolées

CARRIED

PÉRIODE DE QUESTIONS/ QUESTION PERIOD

Les citoyens présents dans la salle sont invités à poser leur question/ Citizens present in the room are invited to ask their questions.

2024-11-248

3A-ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 7 OCTOBRE 2024

CONSIDÉRANT QUE les conseillers ont individuellement pris connaissance du procès-verbal de la séance ordinaire du 7 octobre 2024;

CONSIDÉRANT QUE les membre du conseil renoncent à la lecture du procès-verbal;

Il est proposé par Lori Sutton-Carroll
Appuyé par Chelsea Sutton
Et résolu unanimement par les conseillers présents

D'ADOPTER le procès-verbal de la séance ordinaire du 7 octobre 2024.

ADOPTÉE

3A-ADOPTION OF THE MINUTES FOR THE OCTOBER 7th, 2024 - REGULAR MEETING

WHEREAS the members of Council have individually read the minutes of the regular meeting of October 7, 2024;

WHEREAS Council members waive the reading of the minutes;

Moved by Lori Sutton-Carroll
Seconded by Chelsea Sutton
And unanimously carried by those present

TO ADOPT the minutes of the regular meeting of October 7, 2024.

CARRIED

2024-11-249

4A- ADOPTION DE LA LISTE DES COMPTES PAYÉS ET À PAYER EN DATE DU 4 NOVEMBRE 2024

CONSIDÉRANT QUE le conseil prend acte de la liste des comptes payés en vertu des dépenses incompressibles, de la délégation d'autoriser des dépenses de la directrice générale et greffière-trésorière et des autorisations de paiement de comptes en regard des décisions prises dans le cadre de la séance ordinaire du 7 octobre 2024;

Total des paiements émis (chèques 19130 à 19157)	120 710.87\$
Total des déboursés ou incompressibles	67 467.84\$
Total des achats à payer	12 200.85\$
Total des salaires - Élus	5 441.51\$
Total des salaires - Administration	9 164.96\$
Total	214 986.03\$

Conséquemment, il est proposé par Michael Allen
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
Et résolu unanimement par les conseillers présents

D'ADOPTER la liste des comptes à payer et d'en autoriser le paiement.

ADOPTÉE

4-ADOPTION OF THE ACCOUNT PAID AND TO BE PAID-NOVEMBER 4th, 2024

WHEREAS council acknowledges the list of accounts paid in accordance with the incompressible expenses, the delegation of authorization to the Director General and Clerk-Treasurer, and the authorization to pay accounts pertaining to decisions taken at the regular meeting of October 7th, 2024;

Total of cheques (19130 to 19157)	120 710.87\$
Total disbursements or incompressibles	67 467.84\$
Total purchases payable	12 200.85\$
Total of salaries – Elected Officials	5 441.51\$
Total of salaries - Administration	9 164.96\$
Total	214 986.03\$

Consequently, it is moved by Michael Allen
Seconded by Lori Sutton-Carroll
And unanimously carried by the Councillors present

TO ADOPT the list of accounts payable and authorize their payment.

CARRIED

2024-11-250

04B – ACCEPTATION DU RAPPORT DE LA RÉMUNÉRATION DES EMPLOYÉS ÉLECTORAUX

ATTENDU QUE la directrice générale et greffière-trésorière présente le rapport de la rémunération des employés électoraux pour l'élection partielle du 6 octobre 2024;

Pour ces motifs, il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'ACCEPTER la rémunération des employés électoraux qui représente 5 526.15\$

ADOPTÉE

04B-ACCEPTANCE OF THE COMPENSATION REPORT FOR ELECTION WORKERS

WHEREAS the Director General and Clerk-Treasurer presents the compensation report for election employees for the by-election of October 6, 2024;

For these reasons, it is proposed by Gregg Edwards
Seconded by Lori Sutton-Carroll
And unanimously carried by the Councillors present

TO ACCEPT the remuneration of election workers in the amount of \$5,526.15

CARRIED

2024-11-251

04C – MODIFICATION DE LA LISTE DES SIGNATAIRES - CAISSE DESJARDINS DU HAUT-SAINT-LAURENT POUR LA MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK

ATTENDU QU'il est nécessaire de modifier la liste des signataires au compte de la Caisse Desjardins de la Municipalité du Canton de Havelock;

ATTENDU QUE les chèques doivent être cosignés par le maire ou son remplaçant désigné par la résolution (en cas d'absence du maire) ET par la directrice générale et greffière-trésorière ou un membre de l'équipe administrative (en cas d'absence de la directrice générale et greffière-trésorière);

Pour ces motifs, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Chelsea Sutton
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

QUE les signataires aux comptes de la Caisse Desjardins du Haut Saint-Laurent au nom de la Municipalité du Canton de Havelock, soient les suivants :

- Hélène Lavallée, mairesse
- Gregg Edwards, conseiller no.3
- Mylène Vincent, directrice générale et greffière-trésorière
- Athéna Vatista, aide-secrétaire

ADOPTÉE

04C-MODIFICATION TO THE LIST OF SIGNATORIES - CAISSE DESJARDINS DU HAUT-SAINT-LAURENT FOR THE MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK

WHEREAS it is necessary to modify the list of signatories on the Caisse Desjardins account for the Municipality of the Township of Havelock;

WHEREAS cheques must be co-signed by the Mayor or his replacement designated by resolution (in the absence of the Mayor) AND by the Director General and Clerk-Treasurer or a member of the administrative team (in the absence of the Director General and Clerk-Treasurer);

For these reasons, it is proposed by Vivianne Bleau
Seconded by Chelsea Sutton
And unanimously carried by the Councillors present

THAT the signatories to the Caisse Desjardins du Haut Saint-Laurent accounts on behalf of the Municipality of the Township of Havelock, be as follows:

- Hélène Lavallée, Mayor
- Gregg Edwards, Councillor no.3
- Mylène Vincent, General Manager and Clerk-Treasurer
- Athéna Vatista, Assistant Secretary

CARRIED

2024-11-252

5A- DÉPÔT DU DEUXIÈME ÉTAT COMPARATIF AVEC PRÉVISIONS AU 31 DÉCEMBRE 2024

La directrice générale et greffière-trésorière dépose le second état comparatif prévu à l'article 176.4 du *Code Municipal du Québec*.

5A – TABLING OF SECOND COMPARATIVE STATEMENT WITH FORECASTS TO DECEMBER 31, 2024

The General Director and Clerk-Treasurer files the second comparative statement provided for in article 176.4 of the Quebec Municipal Code.

2024-11-253

5B-DÉPÔT DU RAPPORT SUR L'ÉLECTION PARTIELLE DU 6 OCTOBRE 2024

La présidente d'élection, Mme Mylène Vincent, informe le conseil municipal des résultats de l'élection partielle tenue le 6 octobre 2024.

Poste	Personne élue
Mairesse	Hélène Lavallée
Conseiller no.1	Thomas Daneau
Conseillère no.6	Chelsea Sutton

Un taux de participation de 260 électeurs sur 634, équivalent à un taux de participation de 41%.

Le total des dépenses électorales acquittées par la municipalité : 8 322.79\$ sans les taxes applicables (incluant le matériel et les salaires des employés électoraux)

5B – FILING OF THE REPORT ON THE OCTOBER 6, 2024 BY-ELECTION

The returning officer, Ms. Mylène Vincent, informs the municipal council of the results of the by-election held on October 6, 2024.

Position	Person elected
Mayor	Hélène Lavallée
Councillor no.1	Thomas Daneau
Councillor no.6	Chelsea Sutton

A participation rate of 260 voters out of 634, equivalent to a turnout rate of 41%.

Total election expenses paid by the municipality: \$8,322.79 excluding applicable taxes (including materials and salaries of election workers).

2024-11-254

05C – CALENDRIER DES SÉANCES ORDINAIRES DE 2025

CONSIDÉRANT QUE l'article 148 du Code municipal du Québec prévoit que le conseil doit établir, avant le début de chaque année civile, le calendrier de ses séances ordinaires pour la prochaine année, en fixant le jour et l'heure du début de chacune;

Il est proposé par Lori Sutton-Carroll

Appuyé par Gregg Edwards

Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

QUE les séances débuteront à 19h30 dans la salle de l'édifice municipal située au 481 route 203 à Havelock;

QUE le calendrier ci-après soit adopté relativement à la tenue des séances ordinaires du conseil municipal pour l'année 2025 :

- 13 janvier
- 3 février
- 3 mars
- 7 avril
- 5 mai
- 2 juin
- 7 juillet
- 11 août
- 2 septembre
- 1^{er} octobre
- 17 novembre
- 1 décembre

QU'un avis public du contenu du présent calendrier soit publié par la directrice générale et greffière-trésorière conformément à la loi qui régit la municipalité.

QUE les bureaux municipaux seront fermés du 23 décembre 2024 au 3 janvier 2025 inclusivement.

QUE les bureaux seront fermés du 20 juillet 2025 au 2 août 2025 pour les vacances estivales.

ADOPTÉE

5C – CALENDAR OF REGULAR MEETINGS FOR 2025

WHEREAS article 148 of the Quebec Municipal Code requires Council to establish, before the beginning of each calendar year, a calendar of regular meetings for the coming year, setting the day and time of the beginning of each meeting;

It is proposed by Lori Sutton-Carroll

Seconded by Gregg Edwards

And unanimously carried by the Councillors present

THAT meetings begin at 7:30 p.m. in the municipal building located at 481 route 203 in Havelock;

THAT the following schedule of regular council meetings for the year 2024 be :

- January 13
- February 3rd
- March 3rd
- April 7th
- May 5
- June 2nd
- July 7th
- August 11th
- September 2nd
- October 1st
- November 17th
- December 1st

THAT public notice of the contents of this calendar be published by the Director General and Clerk-Treasurer in accordance with the law governing the municipality.

THAT the municipal offices will be closed from December 23 to January 3, 2025 inclusively.

THAT the offices will be closed from July 20, 2025 to August 2, 2025 for the summer vacations.

CARRIED

2024-11-255

5D- DÉPÔT DE LA DÉCLARATION DES INTÉRÊTS PÉCUNIAIRES

Conformément aux dispositions de l'article 357 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, les conseillers suivants déposent leur déclaration des intérêts pécuniaires :

- Hélène Lavallée
- Lori Sutton-Carroll
- Gregg Edwards
- Vivianne Bleau
- Michael Allen
- Chelsea Sutton

ADOPTÉE

5D- FILING OF DECLARATION OF PECUNIARY INTERESTS

In accordance with the provisions of section 357 of the Act respecting elections and referendums in municipalities, the following councillors file their declarations of pecuniary interests:

- Hélène Lavallée
- Lori Sutton-Carroll
- Gregg Edwards
- Vivianne Bleau
- Michael Allen

CARRIED

2024-11-256

5F- AVIS DE MOTION ET PRÉSENTATION DU PROJET DE RÈGLEMENT NO. 320-2 MODIFIANT LE RÈGLEMENT NUMÉRO 320 SUR LA GESTION CONTRACTUELLE

Lori Sutton-Carroll, par la présente

- Donne avis de motion, qu'il sera adopté à une séance subséquente du conseil municipal que le règlement no.320.2 modifiant le règlement numéro 320 sur la gestion contractuelle
- Dépose le projet de règlement aura pour but de prévoir que dans certaines circonstances particulières, ne sera pas inhabile à exercer la fonction de membre du Conseil la personne qui sciemment, pendant la durée de son mandat, a un intérêt direct ou indirecte dans un contrat avec la Municipalité, le tout conformément aux dispositions de l'article 305.0.1 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités*.

ADOPTÉE

5F- NOTICE OF MOTION AND PRESENTATION OF DRAFT BY-LAW NO. 320-2 AMENDING BY-LAW NO. 320 ON CONTRACT MANAGEMENT

Lori Sutton-Carroll, hereby

- Gives notice of motion that by-law no. 320.2 amending by-law no. 320 respecting contract management will be adopted at a subsequent meeting of the municipal council.
- Tables the draft by-law, the purpose of which is to provide that, in certain specific circumstances, a person who knowingly, during his or her term of office, has a direct or indirect interest in a contract with the Municipality shall not be disqualified from holding office as a member of Council, in accordance with the provisions of section 305.0.1 of the Act respecting elections and referendums in municipalities.

2024-11-257 **5G- TRANSFERT DU MONTANT DISCRÉTIONNAIRE DE LA DÉPUTÉE PROVINCIAL À « Musique en folie »** **CARRIED**

CONSIDÉRANT la résolution no. 2024-10-241, monsieur Kevin Bickes transmet au Conseil municipal sa preuve d'enregistrement de forme juridique *Personne morale sans but lucratif*;

Il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Michael Allen
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'AUTORISER le transfert de l'aide discrétionnaire de 500.00\$ reçu de la députée provinciale, Carole Mallette.

ADOPTÉE

5G- TRANSFER OF DISCRETIONARY AMOUNT FROM PROVINCIAL DEPUTY TO "Musique en folie"

WHEREAS in resolution no. 2024-10-241, Mr. Kevin Bickes submits to the Municipal Council his proof of registration as a non-profit legal entity;

It is proposed by Vivianne Bleau
Seconded by Michael Allen
And unanimously carried by the Councillors present

TO AUTHORIZE the transfer of the \$500.00 discretionary grant received from the provincial MNA, Carole Mallette.

CARRIED

2024-11-258 **5H- RENOUELEMENT ET MODIFICATION DE L'OFFRE DE SERVICE JURIDIQUE DE TYPE « CONTENTIEUX »**

CONSIDÉRANT l'entente de service pour la période du 1^{er} octobre 2024 au 30 septembre 2025 est au montant de 250.00\$ par mois, plus les taxes applicables;

Il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'ACCEPTER le renouvellement de l'entente de service juridique de type « contentieux » pour un montant mensuel de 250.00\$ plus les taxes applicables.

ADOPTÉE

5H- RENEWAL AND MODIFICATION OF THE "LITIGATION" LEGAL SERVICES OFFER

WHEREAS the service agreement for the period from October 1, 2024 to September 30, 2025 is in the amount of \$250.00 per month, plus applicable taxes;

It is proposed by Gregg Edwards
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously carried by the Councillors present

TO ACCEPT the renewal of the legal services agreement in the amount of \$250.00 per month, plus applicable taxes.

CARRIED

2024-11-259 **5K- DON DES TUBES FLUORESCENTS ET DES « SERPUARIENS MD » À DEUX SERVICES DE GARDE D'ÉCOLES PRIMAIRES**

Il est proposé par Michael Allen
Appuyé par Chelsea Sutton
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'AUTORISER le don des tubes fluorescents à Kevin Bickes et des « Serpuariens^{MD} » à deux services de garde d'école primaire.

ADOPTÉE

5K- DONATION OF FLUORESCENT TUBES AND “SERPUARIENS MD” TO TWO ELEMENTARY SCHOOL DAYCARES

It is proposed by Michael Allen
Seconded by Chelsea Sutton
And unanimously carried by the Councillors present

TO AUTHORIZE the donation of fluorescent tubes to Kevin Bickes and “Serpuariens®” to two elementary school daycares.

CARRIED

2024-11-260

5L- ADOPTION D’UNE DIRECTIVE PARTICULIÈRE RELATIVE À L’UTILISATION D’UNE AUTRE LANGUE QUE LA LANGUE OFFICIELLE

CONSIDÉRANT la sanction, le 1er juin 2022, de la *Loi sur la langue officielle et commune du Québec, le français* (L.Q. 2022, c. 14), modifiant la *Charte de la langue française* (RLRQ, c. C-11) (ci-après la « Charte ») ;

CONSIDÉRANT QUE la Charte édicte un devoir d'exemplarité pour l'Administration, exigeant notamment des organismes municipaux qu'ils utilisent la langue française de façon exemplaire dans leurs activités ;

CONSIDÉRANT QUE la Politique linguistique de l'État, entrée en vigueur le 1er juin 2023, s'applique aux organismes municipaux;

CONSIDÉRANT QUE le *Règlement sur la langue de l'Administration* (RLRQ, c. C-11, r.8.1) et le *Règlement concernant les dérogations au devoir d'exemplarité de l'Administration et les documents rédigés ou utilisés en recherche* (RLRQ, c. C-11, r.5.1) complètent le régime juridique applicable à l'Administration quant à l'utilisation du français et prévoient, en plus de celles énoncées dans la Charte, des situations où une autre langue que le français peut être utilisée;

CONSIDÉRANT QUE, conformément à l'article 29.15 de la Charte, un organisme de l'Administration auquel s'applique la Politique linguistique de l'État doit adopter une directive précisant la nature des situations dans lesquelles il entend utiliser une autre langue que le français dans les cas permis par la Charte et ses règlements d'application et la réviser au moins tous les cinq ans;

CONSIDÉRANT qu'un organisme reconnu en vertu de l'article 29.1 de la Charte peut déroger à l'obligation d'utiliser le français de façon exemplaire lorsque, conformément à la Charte, il utilise la langue que sa reconnaissance lui permet d'utiliser;

CONSIDÉRANT l'obligation de transmettre cette directive, ainsi que toute révision subséquente, au ministre de la Langue française en plus de la rendre publique sur le site Internet de la municipalité.

En conséquence, il est proposé par Michael Allen
Appuyé par Lori Sutton
Et résolu à l'unanimité des Conseillers présents

DE REPORTER ce sujet et de tenir une séance de travail pour discussion.

ADOPTÉE

5M- ADOPTION OF A SPECIFIC DIRECTIVE CONCERNING THE USE OF A LANGUAGE OTHER THAN THE OFFICIAL LANGUAGE

WHEREAS the Act respecting the official and common language of Québec, French (S.Q. 2022, c. 14), amending the Charter of the French Language (RLRQ, c. C-11) (hereinafter the “Charter”), was assented to on June 1, 2022;

WHEREAS the Charter establishes a duty of exemplarity for the Administration, requiring municipal organizations to use the French language in an exemplary manner in their activities;

WHEREAS the Politique linguistique de l'État, which came into force on June 1, 2023, applies to municipal organizations;

WHEREAS the Règlement sur la langue de l'Administration (RLRQ, c. C-11, r.8.1) and the Règlement concernant les dérogations au devoir d'exemplarité de l'Administration et les documents rédigés ou utilisés en recherche (RLRQ, c. C-11, r.5.1) complete the legal regime applicable to the Administration with regard to the use of French and provide, in addition to those set out in the Charter, for situations where a language other than French may be used;

WHEREAS in accordance with section 29.15 of the Charter, an administrative body to which the State Language Policy applies must adopt a directive specifying the nature of the situations in which it intends to use a language other than French in the cases permitted by the Charter and its implementing regulations, and revise it at least every five years;

WHEREAS an organization recognized under section 29.1 of the Charter may waive the obligation to use French in an exemplary manner when, in accordance with the Charter, it uses the language that its recognition allows it to use;

WHEREAS the obligation to transmit this directive, as well as any subsequent revision, to the Minister of the French Language in addition to making it public on the municipality's website.

It is proposed by Michael Allen

Seconded by Lori Sutton

And unanimously carried by the Councillors present

TO DEFER this matter and hold a working session for discussion.

CARRIED

2024-11-261

5M- AVIS DE MOTION ET PRÉSENTATION DU PROJET DE RÈGLEMENT NO. 315-1 MODIFIANT LE RÈGLEMENT NO. 315 SUR LA RÉMUNÉRATION DES ÉLUS

Gregg Edwards, par la présente

- Donne avis de motion, qu'il sera adopté à une séance subséquente du conseil municipal le règlement no.315-1 modifiant le règlement numéro 315 sur la rémunération des élus.
- Dépose le projet de règlement qui aura pour but de prévoir une rémunération pour le maire suppléant lorsque le poste est vacant.

ADOPTÉE

5F- NOTICE OF MOTION AND PRESENTATION OF DRAFT BY-LAW NO. 315-1 AMENDING BY-LAW NO. 315 ON THE REMUNERATION OF ELECTED OFFICIALS

Gregg Edwards, hereby

- Gives notice of motion that by-law no. 315-1 amending by-law no. 315 respecting the remuneration of elected officials will be adopted at a subsequent meeting of the municipal council.
- Tables the draft by-law whose purpose will be to provide remuneration for the Pro-Mayor when the position is vacant.

CARRIED

6A – RAPPORT DU SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE DU CANTON DE HEMMINGFORD

Mme Mylène Vincent, directrice générale et greffière-trésorière dépose le rapport du Service de sécurité incendie du Canton de Hemmingford pour le Municipalité du Canton de Havelock.

6A – FILING OF THE REPORT FROM THE CANTON DE HEMMINGFORD FIRE SAFETY SERVICE FOR HAVELOCK

Mrs. Mylène Vincent, Director General and Clerk-Treasurer, tables the report of the Township of Hemmingford Fire Department for the Municipality of the Township of Havelock.

2024-11-262

6C – ADOPTION DU PROJET DE SCHÉMA DE COUVERTURE DE RISQUES EN SÉCURITÉ INCENDIE RÉVISÉ (2^E GÉNÉRATION)

ATTENDU QU'en vertu de l'article 8 de la *Loi sur la Sécurité incendie*, les municipalités régionales de comté doivent en liaison avec les municipalités locales qui en font partie, établir un schéma de couverture de risques pour l'ensemble de leur territoire ;

ATTENDU QUE les Orientations du ministre de la Sécurité publique en matière de sécurité incendie définissent le cadre d'élaboration du schéma et les objectifs à atteindre ;

ATTENDU QUE les activités et mesures en matière de sécurité incendie doivent rencontrer les objectifs du ministre de la Sécurité publique en matière de sécurité incendie ;

ATTENDU QU'en vertu de l'article 16 de la *Loi sur la sécurité incendie* «Chaque municipalité concernée et, s'il y a lieu, l'autorité régionale, déterminent, ensuite, les actions spécifiques qu'elles doivent prendre et leurs conditions de mise en œuvre; Ces actions et leurs conditions de mise en œuvre sont traduites dans un plan adopté par chaque autorité qui en sera responsable ou, dans le cas d'une régie intermunicipale, dans un plan conjoint adopté par les municipalités concernées.»

ATTENDU QUE le plan de mise en œuvre de la municipalité du Canton de Havelock a été intégré dans le projet de schéma de la MRC du Haut-Saint-Laurent ;

Par conséquent, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
Et Résolu à l'unanimité des conseillers présents

QUE le conseil de la municipalité du Canton de Havelock adopte le projet de schéma de couverture de risques en sécurité incendie de la MRC du Haut-Saint-Laurent ainsi que son plan de mise en œuvre.

ADOPTÉE

6C – ADOPTION OF THE DRAFT REVISED FIRE SAFETY COVER PLAN (2ND GENERATION)

WHEREAS under Section 8 of the Fire Safety Act, Regional County Municipalities, in conjunction with the local municipalities that are part of them, must establish a Fire Safety Cover Plan for their entire territory;

WHEREAS the Orientations du ministre de la Sécurité publique en matière de sécurité incendie define the framework for the development of the plan and the objectives to be achieved;

WHEREAS fire safety activities and measures must meet the objectives of the Minister of Public Security in matters of fire safety;

WHEREAS, in accordance with article 16 of the Fire Safety Act, "Each municipality concerned and, where applicable, the regional authority, then determine the specific actions they must take and the conditions for their implementation; These actions and their implementation conditions are reflected in a plan adopted by each authority that will be responsible for them or, in the case of an intermunicipal board, in a joint plan adopted by the municipalities concerned."

WHEREAS the implementation plan of the Municipality of the Township of Havelock has been integrated into the draft schéma of the MRC du Haut-Saint-Laurent;

Therefore, it is proposed by VivianneBleau

Seconded by Lori Sutton-Carroll

And unanimously carried by the Councillors present

THAT the Council of the Municipality of the Township of Havelock adopt the Fire Safety Cover Plan of the Haut-Saint-Laurent RCM and its implementation plan.

CARRIED

2024-11-263

TABLE DE TRAVAIL POUR LE COMITÉ DE SÉCURITÉ PUBLIQUE

Il est proposé par Vivianne Bleau

Appuyé par Gregg Edwards

Et résolu unanimement par les conseillers

DE FAIRE une table de travail pour le Comité de sécurité publique pour analyser les objectifs pour faire des recommandations budgétaires.

ADOPTÉE

WORK TABLE FOR THE PUBLIC SAFETY COMMITTEE

It is proposed by Vivianne Bleau

Seconded by Gregg Edwards

And unanimously carried by the Councillors present

TO SET UP a working table for the Public Safety Committee to analyze the objectives and make budget recommendations.

CARRIED

2024-11-264

07A-ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ POUR LES CHAUFFEURS DE DÉNEIGEMENT

CONSIDÉRANT QUE la municipalité doit prendre les mesures nécessaires pour protéger la santé et assurer la sécurité et l'intégrité physique du travailleur;

En conséquence, il est proposé par Vivianne Bleau

Appuyé par Gregg Edwards

Et résolu unanimement par les conseillers

DE REMBOURSER le coût des bottes de travail de l'employé HILGRA au montant de 195.45\$ taxes incluses.

ADOPTÉE

07A- SAFETY EQUIPMENT FOR SNOW REMOVAL DRIVERS

WHEREAS the Municipality must take the necessary measures to protect the health, safety and physical well-being of its workers;

Therefore, it is proposed by Vivianne Bleau

Seconded by Gregg Edwards

And unanimously carried by the Councillors present

TO REIMBURSE the cost of HILGRA's work boots in the amount of \$195.45, taxes included.

CARRIED

2024-11-265

07B-AJOUT DE SIGNALISATION ET ACHAT DE MATÉRIELS - PANCARTES

CONSIDÉRANT QUE la municipalité améliorer la signalisation des deux courbes sur la montée Stevenson;

CONSIDÉRANT QUE l'inventaire de cône est bas;

**En conséquence, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Michael Allen
Et résolu unanimement par les conseillers**

D'AUTORISER l'achat de cônes, de pesées et de pancartes pour courbe dangereuses pour un budget de 3 000\$ avant taxes.

ADOPTÉE

07B- ADDITION OF SIGNAGE AND PURCHASE OF MATERIALS – SIGNS

WHEREAS the municipality needs to improve signage at the two curves on Montée Stevenson;

WHEREAS the cone inventory is low;

**Therefore, it is proposed by Vivianne Bleau
Seconded by Michael Allen
And unanimously carried by the Councillors present**

TO AUTHORIZE the purchase of cones, scales and signs for dangerous curves for a budget of \$3,000 before taxes.

CARRIED

2024-11-266

07C- PARTAGE DES ROUTES POUR LE DÉNEIGEMENT AVEC SAINT-CHRYSOSTOME – SAISON 2024-2025

CONSIDÉRANT QU'une partie du rang St-Charles est mitoyenne aux deux municipalités;

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité de St-Chrysostome accepte de déneiger la partie du rang Duncan et le rang St-Joseph appartenant au Canton de Havelock;

CONSIDÉRANT QUE le Canton de Havelock accepte en échange de déneiger la totalité du rang St-Charles mitoyen entre les deux municipalités ;

CONSIDÉRANT QUE si des dommages sont causés à la chaussée par les activités de déneigement, les municipalités demeurent responsables de la réparation de leurs propres chemins et des coûts liés aux réparations;

**En conséquence, il est proposé par Michael Allen
Appuyée par Gregg Edwards
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

D'ENTÉRINER l'entente du partage des routes avec St-Chrysostome pour le déneigement comme suit :

- St-Chrysostome : rang Duncan jusqu'à l'intersection du chemin Cowan et le rang St-Joseph de la limite de territoire des deux municipalités jusqu'à la limite du territoire entre Hemmingford et Havelock;
- Havelock : la totalité de la partie mitoyenne du rang St-Charles;

D'ACHEMINER une copie de cette résolution à la municipalité de St-Chrysostome.

ADOPTÉE

07C- SHARING OF ROADS FOR SNOW REMOVAL WITH SAINT-CHRYSOSTOME – 2024-2025 SEASON

WHEREAS a portion of rang St-Charles is shared by both municipalities;

WHEREAS the Municipality of St-Chrysostome agrees to remove the snow from the portion of rang Duncan and rang St-Joseph belonging to the Township of Havelock;

WHEREAS in exchange, the Township of Havelock agrees to clear all of rang St-Charles between the two municipalities;

WHEREAS if damage is caused to the roadway by snow clearing activities, the municipalities remain responsible for repairing their own roads and the costs associated with such repairs;

Consequently, it is proposed by Michael Allen

Seconded by Gregg Edwards

And unanimously carried by the Councillors present

TO ENTER into a road-sharing agreement with St-Chrysostome for snow removal as follows:

- St-Chrysostome: rang Duncan to the intersection of chemin Cowan and rang St-Joseph from the boundary between the two municipalities to the boundary between Hemmingford and Havelock;
- Havelock: the entire adjoining portion of rang St-Charles;

TO SEND a copy of this resolution to the municipality of St-Chrysostome.

CARRIED

2024-11-267

07D- PARTAGE DES ROUTES POUR LE DÉNEIGEMENT AVEC FRANKLIN – SAISON 2024-2025

CONSIDÉRANT QUE le déneigement du chemin Covey Hill jusqu'à la limite de Franklin n'offre pas beaucoup d'option pour que le camion de déneigement puisse se reculer pour rebrousser chemin;

CONSIDÉRANT QUE le propriétaire du 20 chemin Covey Hill avait accepté que nos camions de déneigement empruntent son entrée privée pour se retourner;

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité de Franklin a accepté de déneiger la partie du Chemin Covey Hill appartenant au Canton de Havelock à partir du 20 chemin Covey Hill jusqu'au 7 chemin Covey Hill (côté nord et sud);

CONSIDÉRANT QUE le Canton de Havelock accepte en échange de déneiger l'extrémité ouest du rang St-Charles appartenant à la Municipalité de Franklin (côté nord et sud).

CONSIDÉRANT QUE si des dommages sont causés à la chaussée par les activités de déneigement, les municipalités demeurent responsables de la réparation de leurs propres chemins et des coûts liés aux réparations;

En conséquence, il est proposé par Michael Allen

Appuyée par Chelsea Sutton

Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'ENTÉRINER l'entente du partage des routes avec Franklin pour le déneigement comme suit :

- Franklin : à partir du 20 chemin Covey Hill jusqu'au 7 chemin Covey Hill (côté nord et sud);
- Havelock : l'extrémité ouest du rang St-Charles appartenant à la Municipalité de Franklin (côté nord et sud).

D'ACHEMINER une copie de cette résolution à la municipalité de Franklin.

ADOPTÉE

07D- ROAD SHARING FOR SNOW REMOVAL WITH FRANKLIN - 2024-2025 SEASON

WHEREAS snow clearing on Covey Hill Road up to the Franklin boundary does not offer many options for the snowplow truck to back up;

WHEREAS the owner of 20 chemin Covey Hill had agreed to allow our snow removal trucks to use his private driveway to turn around;

WHEREAS the Municipality of Franklin has agreed to clear the portion of Chemin Covey Hill belonging to the Township of Havelock from 20 chemin Covey Hill to 7 chemin Covey Hill (north and south sides);

WHEREAS in exchange, the Township of Havelock agrees to clear the snow from the western end of Rang St-Charles belonging to the Municipality of Franklin (north and south sides).

WHEREAS if damage is caused to the roadway by snow clearing activities, the municipalities remain responsible for the repair of their own roads and the costs associated with such repairs;

Therefore, it is moved by Michael Allen

Seconded by Chelsea Sutton

And unanimously carried by the Councillors present

TO ENTER into a road-sharing agreement with Franklin for snow removal as follows:

- Franklin: from 20 chemin Covey Hill to 7 chemin Covey Hill (north and south sides);
- Havelock: the western end of rang St-Charles belonging to the Municipality of Franklin (north and south sides).

TO SEND a copy of this resolution to the Municipality of Franklin.

CARRIED

8A - DÉPÔT DU RAPPORT DES PERMIS ÉMIS POUR OCTOBRE 2024

Mme Vincent, directrice générale et greffière-trésorière dépose le rapport des permis émis pour le mois d'octobre 2024.

8A - FILING OF THE MONTHLY REPORT -URBANISTS – OCTOBER 2024

The Director General and Clerk-Treasurer, submits the report on permits issued for the month of October 2024.

2024-11-268

10A-CLINIQUE DE VACCINATION – COOP SANTÉ

Il est proposé par Vivianne Bleau

Appuyé par Michael Allen

Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'AUTORISER la COOP Santé d'utiliser la salle de l'édifice municipal pour une clinique de vaccination contre la grippe;

D'ACCEPTER que des frais de 10\$ par doses seront facturés à la Municipalité du Canton de Havelock.

ADOPTÉE

10A- VACCINATION CLINIC - COOP SANTÉ

It is moved by Vivianne Bleau

Seconded by Michael Allen

And unanimously carried by the Councillors present

TO AUTHORIZE COOP Santé to use the municipal building for a flu vaccination clinic;

TO ACCEPT that a fee of \$10 per dose will be charged to the Municipalité du Canton de Havelock.

CARRIED

2024-11-269

11A- TIRAGE DU CONCOURS PARTICIPATIF DE DÉCORATION DE CITROUILLES

Gagnants de la catégorie moins de 18 ans :

- Emma Wiltshire
- Yan Filion

Gagnants de la catégorie 18 ans et plus :

- Patrick Wiltshire
- Ariane Filion

11A-PARTICIPATORY PUMPKIN DECORATING CONTEST DRAW

Winners in the under-18 category:

- Emma Wiltshire
- Yan Filion

Winners in the 18 years and over category:

- Patrick Wiltshire
- Ariane Filion

2024-11-270

12A-CONTRIBUTION FINANCIÈRE-FONDATION ÉDUCATIVE CVR

CONSIDÉRANT QUE la Fondation éducative CVR demande une contribution financière dans le cadre de la préparation de la graduation des finissants de 2025;

Il est proposé par Chelsea Sutton
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
Et résolu unanimement par les conseillers

D'OCTROYER une contribution financière de 500.00\$ au à la Fondation éducative CVR.

ADOPTÉE

12A- FINANCIAL CONTRIBUTION-FONDATION ÉDUCATIVE CVR

WHEREAS the Fondation éducative CVR is requesting a financial contribution in preparation for the 2025 graduation;

It is moved by Chelsea Sutton
Seconded by Lori Sutton-Carroll
And unanimously carried by the Councillors present

TO GRANT a financial contribution of \$500.00 to the Fondation éducative CVR.

CARRIED

2024-11-271

12B-DEMANDE DE COLLABORATION À L'ORGANISATION DE LA FÊTE NATIONALE ET DE LA FÊTE DU CANADA – MUNICIPALITÉ DE FRANKLIN

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité de Franklin sollicite le Canton de Havelock pour une collaboration pour l'organisation de la Fête Nationale et de la Fête du Canada;

Il est proposé par Chelsea Sutton
Appuyé par Michael Allen
Et résolu unanimement par les conseillers

DE CONSERVER les deniers publics d'Havelock pour les événements qui sont organisés sur le territoire de la municipalité.

ADOPTÉE

12B- REQUEST FOR COOPERATION IN ORGANIZING THE FÊTE NATIONALE AND FÊTE DU CANADA - MUNICIPALITY OF FRANKLIN

WHEREAS the Municipality of Franklin is requesting the Township of Havelock's cooperation in organizing the Fête Nationale and Canada Day celebrations;

It is moved by Chelsea Sutton
Seconded by Michael Allen
And unanimously carried by the Councillors present

TO CONSERVE the public funds of Havelock for the events organized on the territory of the municipality.

CARRIED

PÉRIODE DE QUESTIONS / QUESTION PERIOD

Les citoyens présents dans la salle sont invités à poser leur question/ Citizens present in the room are invited to ask their questions.

2024-11-272

14-FERMETURE DE LA SÉANCE

Il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Thomas Daneau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

Que la séance soit levée à 20h50.

ADOPTÉE

14-CLOSURE OF THE MEETING

It is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Thomas Daneau
And unanimously carried by the Councillors present

That the meeting be adjourned at 08:50 p.m.

CARRIED

Hélène Lavallée
Maire
Mayor

Mylène Vincent
Directrice générale greffière-trésorière
Director General and Clerk-treasurer

Je, Hélène Lavallée, de la Municipalité du Canton de Havelock, atteste que la signature du présent procès-verbal équivaut à la signature par moi de toutes les résolutions qu'il contient au sens de l'article 142 (2) du Code municipal.

**En cas de contradiction entre la version française et la version anglaise du présent document, la version française prévaut. In the event of contradiction between the French and English version of this document, the French version prevails **